

小児用プロケア 1 Pediatric Procure 1

ワンピースオストミーシステム
1-Piece Ostomy System

取扱説明書

- ご使用前に、この取扱説明書をよくお読みのうえ、商品の特性を十分理解してからご使用ください。
- 常に、この取扱説明書をお手元に置き、必要に応じてお読みください。

お客様相談室 ☎ **0120-770-175**
(土・日・祝日を除く 午前9:00~午後5:30)
www.alcare.co.jp

使用手順 ※イラストはD(ドレナブルタイプ)です

1 ストーマ周囲を清拭します。
使用する前に、まずストーマ周囲を微温湯に浸したガーゼなどで清潔にし、よく乾かします。この時、浴用石鹸などを用いて、粘着を悪くする皮膚表面の油分を十分に除去するようにしてください。

2 カuttingゲージに穴を開けます。
ストーマサイズを計測し、付属のCuttingゲージにストーマと同じサイズの穴を開けます。穴は中央に開けてください。

3 皮膚保護剤に穴を開けます。
Cuttingゲージを皮膚保護剤の剥離紙の上に重ね、鉛筆などでその穴の大きさを記します。次に記した線より1~2mm大きめにハサミで穴を開けます。

粘着面に開ける穴は、定められた有効径を越えて切らないでください。袋の穴あきによるモレの原因となります。

下部開口部の止め方 (ポストオペ、Dの場合)

1 ストーマ袋の下部開口部を下から3~4cmのところまで、上に折り返します。

2 その折り目から1cm位の幅で、ストーマ袋をさらに折り返します。

3 折り返した下部を両端から3つ折りにします。

4 さらに、③と同様に両端から3つ折りにし、下部から1.5cmくらいを付属の輪ゴムで止めます。

接続チューブの使い方 (Uの場合)

1 夜間などに市販の蓄尿バッグへ接続したい場合は付属の接続チューブを使用してください。まず接続チューブのビニールチューブの方に蓄尿バッグのコネクターを差し込みます。

2 接続チューブのコネクター部をストーマ袋の排尿口へ、「カチッ」と音がするまで強く差し込みます。

3 外す時はコネクター部のリング部分を押し下げながら引き抜いてください。

*別売の当社(採尿バッグ)をお使いの場合、この接続チューブは必要ありません。

使用上のご注意

ご使用前には、医師または看護師の指導を受けたうえ、注意事項を熟読し、本品の特性を十分理解してください。誤った取り扱いを行うと排泄物のモレが発生し、モレによる皮膚炎の原因ともなります。万一、肌に合わない時は使用を中止してください。

- ポストオペ、Dの輪ゴムには天然ゴムを使用しています。天然ゴムは、かゆみ、発赤、蕁麻疹、むくみ、発熱、呼吸困難、喘息様症状、血圧低下、ショックなどのアレルギー性症状をまれに起こすことがあります。このような症状を起こした場合には、直ちに使用を中止し、医師に相談してください。
- ストーマ周囲には何も塗らないでください。粘着力低下によるモレの原因となります。

はじめに

《小児用プロケア1》は小児ストーマ用ストーマ器具です。安全にお使いいただくため、用途以外の使用はせず、この取扱説明書に従いご使用ください。

種類

ポストオペ	D(ドレナブルタイプ)	U(ウリナリータイプ)
術直後用 (消化器ストーマ用)	退院後用 (消化器ストーマ用)	退院後用 (泌尿器ストーマ用)
手術直後の皮膚が過敏な時期にも肌にやさしい皮膚保護剤「カラヤプラスト」を使用しています。	粘着部に耐久性に優れた皮膚保護剤を使用していますのでしっかりと固定できます。さらに固定力が必要な場合には、別売の《小児用胴ベルト》の取り付けが可能です。ベルトの使用方法是《小児用胴ベルト》の取扱説明書をご確認ください。	

手術直後の皮膚が過敏な時期にも肌にやさしい皮膚保護剤「カラヤプラスト」を使用しています。

粘着部に耐久性に優れた皮膚保護剤を使用していますのでしっかりと固定できます。さらに固定力が必要な場合には、別売の《小児用胴ベルト》の取り付けが可能です。ベルトの使用方法是《小児用胴ベルト》の取扱説明書をご確認ください。

Application Illustration is Drainable Type

1 Clean the Skin Around the Stoma.
Before you apply an ostomy bag, softly clean the skin around the stoma with gauze which is soaked with lukewarm water, and dry well. Use soap to thoroughly remove any oil from the surface of the skin as it may weaken adhesion.

2 Make a Hole in the Cutting Gauge.
Measure your stoma size and make the stoma size hole in the cutting gauge. Make sure the hole comes center of the gauge.

3 Make a Hole on the Skin Barrier.
Place the cutting gauge on the release paper of the skin barrier. Trace the hole onto the skin barrier. Cut the skin barrier 1 to 2mm larger than the indicated line.

4 Peel Off the Release Paper.
Do not cut a larger hole than the maximum available diameter, or it may cause a leakage.

5 Apply the Ostomy Bag to the Stoma.
Apply the skin barrier to fit the stoma while checking the ostomy site.

6 Hold the Adhesion Part Well.
Hold the peristomal skin well by hands to adhere well to the skin.

How to Close Open-end (Post-OP/Drainable Type)

1 Turn up the open-end at about 3, 4cm from the end.

2 Turn up again at 1cm width like the illustration.

3 Fold the both sides in three times.

4 Again fold the both sides in three times, and secure by a rubber band at about 1.5cm from the end.

How to Use the Uro Products Connecting Tube (Urinary Type)

1 Use the attached connecting tube for connection to a urine collection bag. Insert the connector of the urine collection bag into the vinyl tube part of the connecting tube.

2 Squeeze the connector part of the connecting tube into the urinary outlet of the ostomy bag until you hear a click.

3 To remove the connector, pull out while pressing down the ring part.

保管上のご注意

粘着力不足など品質劣化の原因となりますので、保管の際は次のことを避けてください。

- 高温・多湿の場所での保管
- 温度が低い場所(冷蔵庫など)での保管
- 直射日光があたる場所での保管
- 圧迫がかかる場所での保管
- 長期間の保管 ※箱に記載されている使用期限を必ずご確認ください。
- 面板の剥離紙を剥がした状態での保管

廃棄上のご注意

使用済みのストーマ器具は、排泄物をトイレに流した後、新聞紙などに包み、ゴミ袋に入れてお捨ててください。器具は通常「燃えないゴミ」の扱いですが、地域により異なる場合もありますので、詳しくは各自自治体へご確認ください。

Pediatric Procure 1

One-Piece Ostomy System

Instruction Manual | You can contact us at
E-mail : inquiry@alcare.co.jp Fax : +81-3-5611-7827
www.alcare.co.jp/e

- Prior to use, carefully read the instruction manual so that you understand the product's features.
- Keep the instruction manual close at hand and read it again when needed.

Application Illustration is Drainable Type

1 Clean the Skin Around the Stoma.
Before you apply an ostomy bag, softly clean the skin around the stoma with gauze which is soaked with lukewarm water, and dry well. Use soap to thoroughly remove any oil from the surface of the skin as it may weaken adhesion.

2 Make a Hole in the Cutting Gauge.
Measure your stoma size and make the stoma size hole in the cutting gauge. Make sure the hole comes center of the gauge.

3 Make a Hole on the Skin Barrier.
Place the cutting gauge on the release paper of the skin barrier. Trace the hole onto the skin barrier. Cut the skin barrier 1 to 2mm larger than the indicated line.

4 Peel Off the Release Paper.
Do not cut a larger hole than the maximum available diameter, or it may cause a leakage.

5 Apply the Ostomy Bag to the Stoma.
Apply the skin barrier to fit the stoma while checking the ostomy site.

6 Hold the Adhesion Part Well.
Hold the peristomal skin well by hands to adhere well to the skin.

How to Close Open-end (Post-OP/Drainable Type)

1 Turn up the open-end at about 3, 4cm from the end.

2 Turn up again at 1cm width like the illustration.

3 Fold the both sides in three times.

4 Again fold the both sides in three times, and secure by a rubber band at about 1.5cm from the end.

How to Use the Uro Products Connecting Tube (Urinary Type)

1 Use the attached connecting tube for connection to a urine collection bag. Insert the connector of the urine collection bag into the vinyl tube part of the connecting tube.

2 Squeeze the connector part of the connecting tube into the urinary outlet of the ostomy bag until you hear a click.

3 To remove the connector, pull out while pressing down the ring part.

Precautions for Use

- Do not apply anything around the stoma. Reduced adhesion may be a cause of leakage.
- Do not touch the adhesive face with oil-covered hands. Reduced adhesion may be a cause of leakage.
- Do not reapply an ostomy bag once it has been peeled off. Reduced adhesion may be a cause of leakage.
- Carefully cut a hole in the skin barrier, making a hole beyond the specified cut line may result in leakage through the skin barrier.
- When the adhesive surface of the skin barrier is cold, warm it and then apply.
- When you find any skin trouble, stop using immediately.

Precautions for Stock

- Do not store at the following conditions which may decrease the adhesive quality to cause leakage:
Excessively humid place Having direct sunlight
Excessively cold place Having physical pressure
Excessively hot place
- Do not store the skin barrier with release paper removed. Reduced adhesion may be a cause of leakage.

Prior to use

The customers are advised to receive guidance from their treating physicians or nurses before using this product. They are also advised to carefully read the instructions and fully understand the use of this product in advance. Erroneous handling may result in leakage of faeces and the development of leakage related dermatitis. As the skin of the children is particularly delicate, softly remove from the skin using soap. Stop using this product if you notice any skin irritation.

Types of Pediatric Procure 1

Post-OP	Drainable Type	Urinary Type
Immediately after Operation (Use for Colostomy/Ileostomy)	After Discharge from Hospital (Use for Colostomy/Ileostomy)	After Discharge from Hospital (Use for Urostomy)
For the sensitive skin immediately after operation, a skin-friendly "Karaya Plast" skin barrier is used.	A durable skin barrier is used for adhesion. For further secure required, a skin-friendly "Karaya Plast" skin barrier (ALCARE Code No.14441) is available.	

Precautions for Use

- Do not apply anything around the stoma. Reduced adhesion may be a cause of leakage.
- Do not touch the adhesive face with oil-covered hands. Reduced adhesion may be a cause of leakage.
- Do not reapply an ostomy bag once it has been peeled off. Reduced adhesion may be a cause of leakage.
- Carefully cut a hole in the skin barrier, making a hole beyond the specified cut line may result in leakage through the skin barrier.
- When the adhesive surface of the skin barrier is cold, warm it and then apply.
- When you find any skin trouble, stop using immediately.

Precautions for Stock

- Do not store at the following conditions which may decrease the adhesive quality to cause leakage:
Excessively humid place Having direct sunlight
Excessively cold place Having physical pressure
Excessively hot place
- Do not store the skin barrier with release paper removed. Reduced adhesion may be a cause of leakage.

ALCARE Co., Ltd.

19F, Arcacentral Bldg., 1-2-1 Kinshi, Sumida-ku, Tokyo, 130-0013, Japan
http://www.alcare.co.jp/e

Pediatric Procure 1

单件式造口护理用品系列

使用说明书 | 若有任何疑问, 请您与我们联系。
 电子邮件: inquiry@alcare.co.jp 传真: +81-3-5611-7827
 www.alcare.co.jp/ch

- 使用前请仔细阅读本使用说明书, 以确保使用前对商品特性有充分的了解。
- 请将本使用说明书放在手边以便需要时可随时阅读。



使用步骤 下图以D型(排放型造口袋)为例

① 清理擦拭造口周围。
 在贴护理用品前, 用渗有温水的纱布将造口周围的皮肤充分擦干。之后, 请将皮肤充分干燥。此时, 要使用肥皂充分清除会导致粘着不良的皮肤表面的油脂。

② 在测量板(Cutting Gauge)上裁洞。
 以测量板(Cutting Gauge)测量您的造口后, 裁剪出同样大小的造口孔。洞口需在测量板的中心。

③ 在皮肤保护剂上裁洞。
 将开好孔的裁剪用测量板与底板的剥离纸重合在一起, 在底板上画下孔的大小。剪裁底板时需裁剪的比该线大1至2mm。
 皮肤保护剂上开的孔不要超过规定的裁剪线, 否则会剪到造口袋而导致排泄物泄漏。

在使用前

使用前, 要接受医生或护士的指导, 熟读注意事项, 充分了解本品的特性。错误操作的话, 会发生排泄物泄漏, 泄漏会引起皮炎。另外, 因为小儿的皮肤较脆弱, 所以要使用肥皂等将其轻轻地揭下。万一不适合皮肤时要停止使用。

Pediatric Procure 1 的种类

Post-OP型	D型(排放型造口袋)	U型(尿袋)
刚做完手术 (用于直肠/回肠造口)	出院后 (用于直肠/回肠造口)	出院后 (用于尿路造口)
为了呵护刚做完手术后处于敏感时期的皮肤, 使用的是一种对皮肤非常柔和的梧桐胶皮肤保护剂。	因为粘着部使用的是具有耐久性的皮肤保护剂, 使其可以牢固的固定在皮肤上。如果需要更强的固定力, 可使用另外销售的Pediatric Trunk Belt(#14441)。	

排放口的关闭方法 (使用Post-OP型或D型的时候)

① 从造口袋下部3~4cm的地方折回一次。

② 把折回处向上再次折回1cm。

③ 把造口袋下部的两端折成三层。

④ 把造口袋下部的两端再折成三层。在从造口袋下部1.5cm处捆上橡皮筋, 将其密封。

尿路造口用品的连接软管的使用方法 (使用U型的时候)

① 当您夜间与市场销售的各种蓄尿袋连接的时候, 要使用附加的连接软管。首先把蓄尿袋的前端插入连接软管的塑料管子部分。

② 把连接软管的塞孔部分用力插入造口袋的排尿口, 直到听到“咔哒”卡牢的声音为止。

③ 拆除时, 一边朝下按压塞孔的圆环部分, 一边拔出软管。

* 使用另外销售的Urinary Bag(#12071)时, 不必使用连接软管。

使用上的注意事项

- 注意**
- 造口周围不要涂任何物质。因此行为会降低粘着力而引起泄漏。
 - 触摸过油的手请不要再接触粘着面。因此行为会降低粘着力而引起泄漏。
 - 揭开一次的袋子请不要再贴上使用。因此行为会降低粘着力而引起泄漏。
 - 皮肤保护剂上开的孔不要超过规定的裁剪线, 否则会剪到造口袋而导致排泄物泄漏。
 - 如果皮肤保护剂的粘着面是凉的, 需将其移至温暖的房间, 等造口袋整体变暖后再使用。
 - 如果皮肤出现过敏现象时, 请立刻停止使用。

保管上的注意事项

- 注意**
- 为了避免因粘着力降低等质量恶化带来的泄漏, 存放时要避免以下状态。
 多湿处 阳光直射处
 低温处 受压处
 高温处
 - 不要将皮肤保护剂在撕下剥离纸的状态下存放。因此行为会降低粘着力而引起泄漏。

造口袋
 产品备案号/技术要求编号: 国械备20190016
 产品型号: 14211、14221
 造口袋
 产品备案号/技术要求编号: 国械备20190015
 产品型号: 14231
 产品有效期: 5年
 主要成分和组成: 由烯类塑料制造造口袋和具有粘性的底板组成。
 适用范围: 适用于造口人士收集排泄物。
 禁忌症: 本产品暂无禁忌症。

生产企业名称: 爱乐康株式会社
 注册地址: 東京都墨田区錦糸一丁目2番1号
 生产地址: 千葉県千葉市花見川区千種町36-2
 联系方式: 电话: +81-3-5611-7819
 传真: +81-3-5611-7827
 代理及售后服务机构: 北京迈迪克豪尔医药技术咨询有限公司
 地址: 北京市西城区广安门大街168号1幢9层1-1009A
 电话: 6332 3201
 传真: 8352 5006

Pediatric Procure 1

원피스(결합형)인공장루용품 계열

취급설명서 | 필요할 경우 아래의 연락처를 통해 우리와 연락할 수 있습니다.
 E-mail: inquiry@alcare.co.jp Fax: +81-3-5611-7827
 www.alcare.co.jp/e

- 사용하시기 전에 이 사용설명서를 잘 읽으시고, 상품의 특성을 충분히 이해하신 다음 사용해 주십시오.
- 이 사용설명서를 항상 가까이에 두시고 필요할 때 읽어주십시오.



사용 순서 그림은 드레이너블 파우치입니다

① 장루주위의 피부를 깨끗이 세척 합니다.
 장구를 부착하기 전에, 비누와 미지근한 물을 적신 거즈로 장루 주위를 깨끗이 씻습니다. 다음으로, 피부를 잘 말립니다.
 이때 맥락비누를 이용하여 점착을 저해하는 피부 표면의 유분을 충분히 제거하고 비누기도 꼼꼼히 잘 씻어내십시오.

② 커팅 게이지에 구멍을 냅니다.
 커팅의 크기를 재어, 청부된 커팅 게이지에 장루와 같은 크기의 구멍을 냅니다. 게이지의 중앙에 구멍을 내도록 하십시오.

③ 피부보호판에 구멍을 냅니다.
 구멍을 낸 커팅게이지를 피부보호판의 박리지와 겹쳐서, 피부보호판에 구멍과 똑 같은 크기로 선을 그립니다. 그린 선보다 1~2mm 정도 크게 피부보호판을 오립니다.
 정해진 커팅 선을 넘어서 피부보호판에 구멍을 내지 마십시오. 피부보호판으로부터 변이나 냄새가 새나올 수 있습니다.

하부 개구부 닫는방법 (Post-OP/D의 경우)

① 주머니 아래쪽을 아래에서부터 3~4cm부분을 한번 접어 올립니다.

② 다음에 접은 부분으로부터 1cm 두께로 파우치를 재차 접어 올립니다.

③ 뒤쪽이한 하부를 양끝단으로부터 3개로 접습니다.

④ ③와 같게 양단으로부터 3개로 접어, 하부로부터 15cm 에 청부된 고무밴드로 묶어줍니다.

유로제품의 접속튜브 사용방법 (U의 경우)

① 야간에 사용시 시판되는 축노용 주머니와 연결할 경우는 청부된 접속 튜브를 사용해 주세요. 우선 접속 튜브의 비닐 튜브에 축노용 주머니의 콘넥터를 끼워 넣는다.

② 접속튜브의 콘넥터부분을 주머니의 배뇨구에 "찰칵" 소리가 나도록 강하게 끼워 넣는다.

③ 물을 때는 콘넥터의 링부분을 눌러 내리며 당겨낸다.

* 《Urinary Bag》을 사용할 경우 이 접속튜브는 필요치않습니다.

사용하기전에

사용전에 의사나 간호사의 지도를 받으신 후에 주의사항을 잘 읽으시어, 본 제품의 특성을 충분히 이해해 주십시오.
 취급 부주의시 배설물이 새어나와 피부염을 일으킬 수 있습니다.
 또, 유아는 피부가 특히 섬세하므로, 벗길 때에도 비누 등을 사용하여 부드럽게 벗기도록 해 주세요. 만일 피부에 맞지않는 경우에는 사용을 중지해 주십시오.

Pediatric Procure 1 의 종류

Post-OP (수술직후)	D (드레이너블 파우치)	U (인공방광용 주머니)
수술직후 (소화기(콜로스토미 / 일레오스토미)용)	퇴원후 용 (콜로스토미/일레오스토미용)	퇴원후 용 (유로스토미-용)
수술 직후의 피부가 예민할 때에도 피부에 부드러운 연면 (카리아 플라스틱) 을 사용하고있습니다.	점착부에 내구성이 뛰어난 피부 보호제를 사용하고 있기 때문에 제대로 고정할 수 있습니다. 한층 더 고정력이 필요한 경우에는, <<Pediatric Trunk Belt>> 를 별도로 구매하여 설치 가능합니다.	

사용상 주의사항

- 주의**
- 스토마 주위에는 아무것도 바르지 마주세요. 점착력이 저하되어 새나올 수 있습니다.
 - 기름이 묻은 손으로 점착면을 접촉하지 않도록 하십시오. 점착력이 저하되어 새나올 수 있습니다.
 - 일단 떨어진 제품은 다시 붙이지 마주세요. 점착력이 저하되어 새나올 수 있습니다.
 - 정해진 커팅 선을 넘어서 피부보호판에 구멍을 내지 마십시오. 주머니 구멍으로부터 변이나 냄새가 새는 원인이 될수있습니다.
 - 점착면이 차가울 경우, 따뜻한 방으로 옮겨, 파우치 전체가 따뜻하게 해서 사용해 주십시오.
 - 만일 피부에 맞지 않을 시는 사용을 중지해 주십시오.

보관상 주의사항

- 주의**
- 다음과 같은 장소에서의 보관은 품질을 저하시켜, 점착력 부족에 의해 쉽게 떨어질 수 있으니 주의해주시기 바랍니다.
 습도가 높은 장소 직사 광선이 닿는 장소
 온도가 낮은 장소 무거운 것 등에 압박이 되는 장소
 온도가 높은 장소
 - 점착면에 붙어있는 종이를 벗긴 상태로 보존할 경우 점착력 부족에 의해 새는 원인이 됩니다.